

И все-таки они существуют: коммуникация и культура как ценности современного мира

And Yet They Exist: Communication and Culture as Values of the Modern World

DOI: 10.12737/2587-9103-2022-11-3-5-9



Л.М. Гончарова

Канд. филол. наук, доцент,
Государственный институт русского языка
имени А.С. Пушкина,
Россия, 17485, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6,
e-mail: lmg2015@yandex.ru

Л.М. Goncharova

Candidate of Philology, Associate Professor,
Pushkin State Russian Language Institute,
6, Academician Volgin St., Moscow, 17485, Russia,
e-mail: lmg2015@yandex.ru

Аннотация. В колонке главного редактора представлен обзор номе-
ра, отмечены тенденции и направления современных коммуникатив-
ных исследований. В номере представлены работы российских и за-
рубежных учёных, посвящённые проблемам речевой, межкультурной,
политической коммуникации, вопросам образования и культуры.

Ключевые слова: речевая коммуникация, межкультурная коммуни-
кация, профессиональная коммуникация, образование, политическая
коммуникация, гуманитарные аспекты коммуникативистики, культу-
рология, музеи.

В условиях событий, которые сегодня во многом разрушают привычный миропорядок, мы особенно нуждаемся в подтверждении того, что незыблемые ценности все-таки существуют. Думаю, не будет преувеличением сказать, что понятия, связываемые нами с культурно-аксиологическими реалиями, — язык, наука, искусство и культура, — являются для многих из нас базовыми показателями цивилизации, позволяющими сохранить многовековые традиции и достижения. К счастью, научные и культурные связи рвутся значительно реже и намного медленнее любых других (политических, экономических, технических). При этом очевидно, что без коммуникации невозможны никакие формы взаимодействия, ведь знания, накопленные человечеством, представляют собой тот набор культурных кодов, который передается от поколения к поколению в информационных источниках, сохраняемых на протяжении веков: в виде устных преданий, в выражениях народной мудрости, в облике манускриптов и книг, в форме нотных записей, танцев и картин. Фонд этих ценностей постоянно пополняется, требует постижения, осмысления и обсуждения. И пусть это прозвучит несколько пафосно, но очень хочется верить, что наш журнал — это одна из тех площадок, которая способствует этим процессам.

Предлагаемый вниманию читателей номер вместили в себя многие темы, связанные с изучением ориен-
таций и предпочтений, описанием отношения людей к различным явлениям и событиям, интерпретацией

Abstract. The editor-in-chief's column provides an overview of the issue, trends and directions of modern communication research are noted. The journal presents the works of Russian scientists devoted to the problems of speech communication, cross-cultural, political communication science, education and culture.

Keywords: speech communication, intercultural communication, profes-
sional communication, education, political communication, humanitarian
aspects of communication studies, cultural studies, museum.

и пониманием символов и знаков политической и культурной истории человечества. Прибегая к мета-форе, скажу, что, на мой взгляд, третий выпуск жур-
нала сложился в очень гармоничное произведение, где первую скрипку, как всегда, исполняет комму-
никативистика, а лейтмотивом номера стала тема культуры.

В рубрике «Речевая и межкультурная коммуни-
кация» читаем статьи коллег из Орла, Перми, Саранска,
Москвы.

Статья доктора филологических наук, профессо-
ра Орловского государственного университета име-
ни И.С. Тургенева О.Б. Абакумовой и ее коллеги —
аспиранта, ст. преподавателя В.И. Ильминской «Линг-
вокультурная специфика пословицы как косвенного
речевого акта в коммуникативном эпизоде художе-
ственного текста» посвящена актуальным проблемам
функционирования пословиц и их роли в семанти-
ческой микро- и макроструктуре художественного
текста. Авторы анализируют функционирование
близких по смыслу пословиц об обучении в англий-
ском и русском художественных текстах. Проведенный
с помощью модели КДМ анализ на материале рус-
ского и британского национальных корпусов выявил,
что в английской и русской культурах присутствует:
1) различное отношение к обучению людей в пожи-
лом возрасте — в английской культуре считается, что
человек может учиться новому в любом возрасте,
а в русской культуре люди больше склонны верить
в то, что человек с возрастом утрачивает способности

к обучению и любые изменения воспринимаются негативно; 2) разная социальная принадлежность субъектов оценки в русских и английских пословицах — это, скорее, крестьянин в русских паремиях и представитель среднего класса в английских.

Коллеги, представляющие Пермский национальный исследовательский политехнический университет, кандидаты педагогических наук, доценты Ю.В. Михайлова и Ю.Ю. Тимкина в статье «Идиомы в формулировке посылок аргумента в общении на английском языке» определяют идиомы как значимый компонент аргументации, способствующий установлению эффективной коммуникации, достижению сотрудничества и компромиссов. Исследование проведено при помощи системы *Sketch Engine* Британского национального корпуса. Интересна предлагаемая авторами систематизация идиом посылок аргумента: идиомы, отражающие достоверность или сомнения в отношении приводимой информации, идиомы, показывающие субъективность оценки информации, идиомы, позволяющие структурировать предпосылки [9].

А.Н. Злобин, руководитель Мордовского регионального отделения Союза переводчиков России, доцент Национального исследовательского Мордовского государственного университета имени Н.П. Огарёва, в статье «К проблеме передачи концепта “мистика” при переводе мистических произведений» с помощью когнитивного анализа предпринимает попытку осмысления концепта «мистика». Концептуальные признаки и аспекты мистики, релевантные для перевода произведений данного жанра, среди которых загадочность, таинственность, необъяснимость, участие сверхъестественных сил (призраков), напластовывание друг на друга реальности и нереальности (сюрреализм) и др., выявляются на материале рассказа М.Л. Кашниц *Gespenster*. Как результат — достижение желаемого pragматического воздействия — «сохранение атмосферы жути и страха, в которую хотел бы погрузиться читатель» [5].

В.Н. Шапошников, доктор филологических наук, профессор Московского государственного лингвистического университета, в работе «Конфиксы / циркумфиксы и конфиксальная деривация в современной коммуникации» рассматривает способ деривации, свойственный современному языку — присоединение обрамляющих корень приставки и суффикса, которые действуют в языковом механизме совместно. Фиксируются комбинации морфем, составляющих различные конфиксы, формулируется семантика функционирующих словообразовательных моделей, отмечается различная продуктивность конфиксального способа в образовании слов разных частей речи. Профессор В.Н. Шапошников фикси-

рует новые слова в русском языке, образуемые конфиксальным способом в современной коммуникации, а также комментирует стилевую принадлежность слов, образующихся с помощью конфиксов в коммуникативном пространстве [13].

Рубрика «Профессиональная коммуникация» открывается статьей коллектива ученых из Рязани: доктор педагогических наук, профессор Рязанского государственного университета имени С.А. Есенина Л.П. Костикова и ее коллеги из Рязанского гвардейского высшего воздушно-десантного командного училища кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков Е.С. Чернявская и кандидат педагогических наук, доцент Б.А. Шевченко рассуждают о возможностях повышения качества профессиональной подготовки военных переводчиков. Их исследование «Профессиональная языковая подготовка военных переводчиков: коммуникативные технологии» основана на интегративном методологическом подходе, позволяющем объединять различные учебные дисциплины, технологии и техники в единый образовательный процесс. Авторами представлены результаты педагогического эксперимента, позволившего выявить мнение курсантов о целесообразности подготовки к использованию стратегий атаки и самозащиты в переговорном процессе. В результате исследования получены данные о мотивированности обучаемых и их отношении к новым методам обучения, которые исследователи связывают в том числе и с уровнем языковой подготовки обучающихся [8].

Сотрудники Академии ГПС МЧС России, кандидат филологических наук, доцент Е.В. Намычкина и преподаватель А.А. Шейко, обращаются к вопросу о лексических закономерностях перевода пожарно-технических терминов. В статье проанализированы переводческие принципы, которые наиболее часто используются при переводе пожарно-технических текстов. Авторы предлагают варианты перевода пожарно-технических терминов и приводят примеры языковых эквивалентов, требующих точного понимания смысловых нюансов. Для осуществления успешной межязыковой коммуникации переводчику необходимо владеть различными переводческими техниками, а также обладать базовыми знаниями в области пожарной безопасности в России и за рубежом, поскольку цена ошибки при переводе терминологии в данной сфере чрезвычайно высока [10].

Рубрика «Коммуникативистика и образование» традиционно отражает проблемы современных образовательных технологий и возможности их решения. В этом номере описываемые аспекты также касаются вопросов знакомства с национальной культурой и межкультурной коммуникацией.

Проблематика статьи доктора педагогических наук, зав. кафедрой русского языка как иностранного Калужского государственного университета им. К.Э. Циолковского Н.А. Исаевой «Новый образовательный контент креативного краеведческого туризма в контексте коммуникативистики» написана на стыке образовательной и туристической проблематики и отражает запросы общества на новые формы взаимодействия. Цель статьи заключается в обосновании необходимости разработки нового культурно-образовательного интерактивного продукта в рамках развития креативного туризма в Калужской области. На примере краеведческого квеста с использованием современной образовательной технологии сторителлинга показаны способы вовлечения туристов в активное познание исторических и культурных особенностей Калужского региона. Разработанный для прохождения квеста инструмент — «карманnyй путеводитель» — не только обеспечивает содержательное наполнение коммуникативного пространства, но и «через специальные задания предлагает производить самостоятельные наблюдения над культурными объектами города и области, помогает искать ответы на вопросы в ходе викторины, включает участников в диалог и со-творчество, формирует национально-культурную идентичность в поликультурной среде» [6].

Старший преподаватель Рязанского государственного университета имени С.А. Есенина Н.В. Ковтун в статье «Межкультурная коммуникации в образовательной среде вуза: этнопсихологические особенности туркменских студентов» выделяет те характерные черты миропонимания и поведенческие паттерны, которые необходимо учитывать при выборе стратегии взаимодействия с туркменскими студентами. Результатом проведенной работы стало составление своего рода «этнопсихологического портрета» туркменского студента, знание которого поможет правильному выбору стратегии и тактики коммуникации с представителями этого народа в условиях поликультурной среды российского вуза [7].

Раздел «Гуманитарные аспекты коммуникативистики» обращен к интересам человека в современном мире, к тому, как меняется наше общество и какие проблемы волнуют человечество на разных этапах его развития.

В статье «Коммуникативный инструментарий современного феминистского киберактивизма: к постановке проблемы» доктор филологических наук, профессор Н.А. Боженкова и аспирант А.А. Негушина, представляющие Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, обращаются к новой форме социолингвокультурных интеракций — фем-киберактивизму в сетевой среде.

Это мало описанная на сегодняшний день область социально-политического коммуникативного взаимодействия, однако, по мнению авторов, она оказывается сегодня одним из важнейших факторов формирования аксиологических детерминант российского общества. В фокусе внимания авторов — описание лингвоспецифических черт различных по семиотической организации текстовых единиц (онлайн-флешмобов, информационных карточек, пабликсов / блогов российских фем-активисток), демонстрирующих идеологические воззрения фем-движения. Рассмотрение феномена фем-киберактивизма, являющегося как основным путем расширения фем-сообщества в России, так и его конституирующем признаком, может дать ответ на многие вопросы социального и — шире — цивилизационного устройства российского общества. Авторы отмечают, что феминистский дискурс является «особой разновидностью институционального дискурса, представляющей собой альтернативную картину мира, основанную на базе женского опыта и преобразованную с помощью средств языка, а фем-киберактивизм — чрезвычайно значимым социальным явлением» [2].

Статья «Медиакультура и человек в киберпространстве: роль цифровых технологий в процессе трансформации личности и культуры» — результат международного научного содружества аспирантов Государственного университета управления Е.В. Бурды (Москва, Россия) и Тахереха Солги (г. Тегеран, Иран). Целью работы является анализ медиакультуры и киберпространства, а также выявление коммуникативного влияния виртуальной реальности на личность. Авторы предлагают опираться на культурное наследие, в том числе медийное, как на фактор, препятствующий унификации личности в новой реальности, и делают вывод о том, что «результатом влияния медиакультуры и глобального перехода в киберпространство становится существование культа потребления <...>, стирание национальных, гендерных, возрастных границ». Авторы отмечают противоречие — с одной стороны, сближение людей благодаря технологиям, когда возможны коммуникации людей на разных точках земного шара, но с другой — противоположный эффект, когда все больше людей ощущают свою изоляцию от общества. Исследователи приходят к выводу, что «новые информационные и коммуникационные технологии меняют медийную среду и затрагивают традиционные культуры». При этом в современном мире крайне важно сохранение культурной идентичности народов в мире глобальном и виртуальном» [3].

В рубрике «Политическая коммуникация» читаем статьи ученых из Волгограда и Москвы.

Доктор филологических наук, доцент, профессор, ведущий научный сотрудник ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» Л.Н. Ребрина представляет вниманию читателей работу «“Плакатная война” как актуальное явление протестной коммуникации в Германии». В статье изложены результаты изучения практик плакатного вандализма в протестной коммуникации Германии последнего десятилетия как новой креативной формы диалога власти и граждан. Автором используются семиотический и контекстуальный анализ, методы систематизации и классификации, выделены и охарактеризованы две группы практик плакатной войны: практики разнообразного материального искажения самого инициального плаката и практики реконтекстуализации, ресемиотизации инициального плаката без материального искажения его компонентов. Ученый приходит к выводу о том, что «плакатная партизанщина», став формой креативного протesta и неизменным элементом любой политической предвыборной борьбы, «представляет собой актуальную, частотную практику в протестной коммуникации Германии» [6].

Статья доктора филологических наук, профессора Российского нового университета (РосНОУ) Т.А. Голиковой «Современная военно-политическая коммуникативистика» основывается на мнении автора о том, что современная военно-политическая коммуникативистика имеет дело с весьма противоречивыми как фактологическими невербальными, так и текстово-дискурсивными феноменами, в связи с чем представляется необходимым актуальная научная систематизация военно-политической терминологии. Придерживаясь традиционного для коммуникативистики трехчленного разделения на дис-

курсивный, коммуникативный и лексико-грамматический уровни описания, автор представляет коммуникативно-дискурсивную модель «современная война» по материалам официальных российских СМИ 2021–2022 гг. На основе анализа обширного практического материала автором делаются выводы о том, что «интерпретация и моделирование современного военно-политического дискурса создают коммуникативно-когнитивную базу для верного понимания реальных событий, исключают возможность манипуляции общественным сознанием, возможность эффективной информационной и пропагандистской войны, а значит, служат мощным методологическим инструментом верификации современного сложнейшего информационного поля» [4].

В разделе «Новости коммуникативистики» статья «Коммуникация поколений в музейном пространстве: формирование исторических и эстетических представлений о российской дворянской культуре» доктора культурологии, кандидата филологических наук, профессора МГУ имени М.В. Ломоносова Е.С. Федоровой рассказывает об идее создания музея Лобановых-Ростовских, призванного восполнить лакуну, связанную с визуальной историей аристократов. Проект призван продемонстрировать целостность культуры, которая включает исторически значимый пласт — летопись дворянства. За последнее столетие история старинных дворянских родов, «тысячу лет строивших Россию», в значительной мере была забыта. Концепция музея: сочетание диахронии и синхронии, а также междисциплинарный подход к музеефикации. Проект имеет культурологическую ценность для России и станет единственным в своем роде [12].

Литература

1. Абакумова О.Б. Лингвокультурная специфика пословицы как косвенного речевого акта в коммуникативном эпизоде художественного тексте [Текст] / О.Б. Абакумова, В.И. Ильминская // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 10–15.
2. Боженкова Н.А. Коммуникативный инструментарий современного феминистского киберактивизма: к постановке проблемы [Текст] / Н.А. Боженкова, А.А. Негушина // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 58–65.
3. Бурда Е.В. Медиакультура и человек в киберпространстве: роль цифровых технологий в процессе трансформации личности и культуры [Текст] / Е.В. Бурда, Т. Солги // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 66–72.
4. Голикова Т.А. Современная военно-политическая коммуникативистика [Текст] / Т.А. Голикова // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 83–89.
5. Злобин А.Н. К проблеме передачи концепта «мистика» при переводе мистических произведений [Текст] / А.Н. Злобин // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 21–26.
6. Исаева Н.А. Новый образовательный контент креативного краеведческого туризма в контексте коммуникативистики [Текст] / Н.А. Исаева // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 45–51.
7. Ковтун Н.В. Межкультурная коммуникации в образовательной среде вуза: этнопсихологические особенности туркменских студентов [Текст] / Н.В. Ковтун // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 52–57.
8. Костикова Л.П. Профессиональная языковая подготовка военных переводчиков: коммуникативные технологии [Текст] / Л.П. Костикова, Е.С. Чернявская, Б.А. Шевченко // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 31–37.
9. Михайлова Ю.В. Идиомы в формулировке посылок аргумента в общении на английском языке [Текст] / Ю.В. Михайлова Ю.Ю. Тимкина // Научные исследования и разра-

- ботки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 16–20.
10. Намычкина Е.В. К вопросу о лексических закономерностях перевода пожарно-технических терминов [Текст] / Е.В. Намычкина, А.А. Шейко // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 38–44.
11. Ребрина Л.Н. «Плакатная война» как актуальное явление протестной коммуникации в Германии [Текст] / Л.Н. Ребрина // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 73–82.
12. Федорова Е.С. Коммуникация поколений в музейном пространстве: формирование исторических и эстетических представлений о российской дворянской культуре [Текст] / Е.С. Федорова // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 90–95.
13. Шапошников В.В. Конфикссы / циркумфикссы и конфиксальная деривация в современной коммуникации [Текст] / В.В. Шапошников // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 3. — С. 27–30.

References

1. Abakumova O.B., Il'minskaya V.I. Lingvokul'turnaya specifika poslovicy kak kosvennogo rechevogo akta v kommunikativnom epizode hudozhestvennogo tekste [Abakumova O.B., Il'minskaya V.I. Lingvokul'turnaya specifika poslovicy kak kosvennogo rechevogo akta v kommunikativnom epizode hudozhestvennogo tekste]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 10–15.
2. Bozhenkova N.A., Negushina A.A. Kommunikativnyj instrumentarij sovremennoj feministskoj kiberaktivizma: k postanovke problemy [Communicative Tools in Modern Feminist Cyberactivism: Statement of the Problem]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 58–65.
3. Burda E.V., Solgi T. Mediakul'tura i chelovek v kiberneticheskikh processakh transformacii lichnosti i kul'tury [Media Culture and a Man in Cyberspace: The Role of Digital Technologies in the Process of Transformation of Personality and Culture]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 66–72.
4. Golikova T.A. Sovremennaya voenno-politicheskaya kommunikativistika [Modern Military-Political Communication Studies]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 83–89.
5. Zlobin A.N. K problemе peredachi koncepta «mistika» pri perevode misticheskikh proizvedenij [To the Problem of Conveying the Concept of «Mysticism» in the Translation of Mysterious Literary Works]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 21–26.
6. Isaeva N.A. Novyj obrazovatel'nyj kontent kreativnogo kraevedcheskogo turizma v kontekste kommunikativistiki [New Educational Content of Creative Local History Tourism in the Context of Communication Studies]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 45–51.
7. Kovtun N.V. Mezhkul'turnaya kommunikaciya v obrazovatel'noj srede vuza: etnopsihologicheskie osobennosti turkmeneskikh studentov [Intercultural Communication in the Multicultural Academic Context: Ethno-Psychological Features of Turkmen Students]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 52–57.
8. Kostikova L.P., Chernyavskaya E.S., Shevchenko B.A. Professional'naya yazykovaya podgotovka voennyh perevodchikov: kommunikativnye tekhnologii [Professional Language Training of Military Translators: Communicative Technologies]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 31–37.
9. Mikhailova Yu.V., Timkina Yu.Yu. Idiomy v formulirovke posylok argumenta v obshchenii na anglijskom yazyke [Idioms in the Formulation of Argument Premises in Communication in English]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 16–20.
10. Namychkina E.V., Sheyko A.A. K voprosu o leksicheskikh zakonomernostyah perevoda pozharno-tehnicheskikh terminov [On the Issue of Lexical Patterns of Fire-Technical Terms Translation]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 38–44.
11. Rebrina L.N. «Plakatnaya vojna» kak aktual'noe yavlenie protestnoj kommunikaci v Germanii [Poster Busting as a Relevant Phenomenon of Protest Communication in Germany]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 73–82.
12. Fedorova E.S. Kommunikaciya pokolenij v muzejnom prostorite: formirovanie istoricheskikh i esteticheskikh predstavlenij o rossiskoj dvoryanskoj kul'ture [The Communication Between Generations in the Museum Space: The Formation of Historical and Aesthetic Ideas About the Russian Nobility Culture]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 90–95.
13. Shaposhnikov V.N. Konfiksсы / cirkumfiksсы i konfiksal'naya derivaciya v sovremennoj kommunikaci [Confixes / Circumfixes and Confixal Derivation in Contemporary Communication]. *Nauchnye issledovaniya i razrabortki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication science]. 2022, V. 11, I. 3, pp. 27–30.